

---

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE  
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT)  
AU TITRE DE L'ANNÉE 2023**

**ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Jeudi 22 septembre 2022**

**MANDINGUE**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en mandingue 12 points ; traduction en français 8 points

---

**COMPOSITION EN MANDINGUE**

*Composition en mandingue à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité.  
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

Maliden caman b'a fɔ ko beɛjɛfanga ma ko ɲe jamana kɔnɔ. E hakilinata ye mun ye o  
kɔrɔfɔ kan?



**MINISTÈRE  
DE L'EUROPE  
ET DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Bureau des concours et examens professionnels

---

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI  
DE SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE  
D'ORIENT)  
AU TITRE DE L'ANNÉE 2023**

---

**ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Jeudi 22 septembre 2022**

**MANDINGUE**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en mandingue 12 points ; traduction en français 8 points



**TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en mandingue.*

TEXTE AU VERSO

## Furancelafanga taabolo ka ji fɔlɔ

Ni namaratɔw ma namasafara fili furancelafanga senkɔrɔ, a taacogo ka ji fɔlɔ. Namaratɔ ni yurugu-yurugumɔgɔ de ka ca Mali kɔnɔ bi, ka temen mɔgɔ laadiri hake kan. Furancelafanga jɛmɔgɔw be k'u fanga ke kelen ye; ka ko to jɔgɔn ta la, ka baara ke jama ka here kama. Tijenikelaw de ka baara ye k'u malasa u senkɔrɔ, k'a jinin k'u senkɔrɔmace. Nka Ala tena sɔn ka mɔgɔ laadiri malo. A kɔni be se ka segen.

Furancelafanga sigili ni bi ce, ne be se k'a fɔ, k'u ye san tan baara ke. U te ka mɔgɔ si jeda laje k'i tɔgɔla kuma dumannin fɔ. U ta ye fasoko ye; fo ni maa ye jugunkalon da u la. Bimɔgɔ te baara puman ke, a te baara puman fe. Mɔgɔ min mana puman sira ta, tɔw be bila o la.

Namaratɔ ni yurugu-yurugumɔgɔ ma da a yere la, kuma te mɔgɔ were ma; sabula u hakili la, ko bee y'a jɔgɔnna ye. Ala be fasoden puman ka baara sabati a bolo.

Ne be min fɔ furancelafanga jɛmɔgɔw ye, n'u tora laadiriya sira kan, ka kalataw boloda k'u waleya jelenya kɔnɔ, san caman na ke k'u fana tɔgɔ duman to mɔgɔw da.

O temennen kɔfe, ne be batakicila bee fo. Ala kana an ka baara ke sanjikɔrɔwɔsi ye. An be lapinin min kɔ; Ala k'o sabati an ye. Ala ka Kibaru jɛmɔgɔba bolo meen a ka baara la; ka si ni keneya di a ma. Ala ka labanko puman di a ma.

Faraban Balo ka bɔ Fuladugu Kotuba Kita mara la